

عرف قايين امرأته - التعامل مع ترجمة الفاندایک

محمد شاهين التابع

هنا آآ العدد سبعتاشر بيقول وعرف قايين امرأته. في بعض المصطلحات في ترجمة الفاندایک وانا بصمم اقرأ من ترجمة الفاندایک ليه؟
لان احنا اقول ان هي الترجمة الاكثر شيوعا والاكثر استخداما ما بين المسيحيين الناطقين باللغة العربية - 00:00:00

ده المهم ان انت تدرس الترجمة اللي ما بين ايديهم بما انها ترجمة عربية تقليدية معينة وفيها الفاظ ومصطلحات معينة لان هي تعتبر
نوعا ما ترجمة قديمة تم الانتهاء منها في النصف الثاني من القرن التسعتاشر الف تمنمية وشوية - 00:00:20

طبعا بعديها صدرت ترجمات اخرى حديثة نقدية بهوامش وبمداخل والكلام ده كله احنا عارفينه. لكن لما تيجي يعني نتكلم مع بعض
المسيحيين غالبا بيبقوا متعودين على الالفاظ والمصطلحات التي يتم استخدامها في ترجمة الفاندایک. فتبقى عارف ان لما - 00:00:39

قامت الفاندراك بيقول وعرف قايين امرأته كلمة عرفة دي المقصود بها انه آآ عرفها بمعنى العلاقة التي تتم بين الزوجين في بعض
المصطلحات كده بتبقى تعرفها بالخبرة. ان مش عارفة يعني اول مرة يتعرف عليها لأ بمعنى انه آآ عرفها معرفة - 00:00:59

زوجية يعني - 00:01:22